

Contents

Acknowledgements — V

Introduction: MELF and ELF — 1

- 1 Introduction: Distinctives of medical English as a lingua franca — 1
- 2 Potential: Being misunderstood — 7
- 3 Conceptualizing MELF within ELF — 13
- 3.1 ELF and MELF: A backdrop — 14
- 3.2 Toward a definition of medical English as a lingua franca — 17
- 4 Conclusion — 18

Chapter 1

Healthcare communication and MELF — 20

- 1.1 Healthcare professional migration — 20
- 1.2 Medical communication and migration of healthcare professionals — 22
- 1.3 Interprofessional communication and medical migration — 29
- 1.4 Medical communication and English as a lingua franca — 31
- 1.4.1 Social and individual dimensions of MELF — 32
- 1.4.2 ELF and norm-development — 33
- 1.4.3 ELF and centrist perspectives — 36
- 1.5 Summary — 39

Chapter 2

Tools for analysis: Framing MELF — 40

- 2.1 Introduction — 40
- 2.2 Community and medical English as a lingua franca — 41
- 2.3 Communities of practice and medical English as a lingua franca — 43
 - 2.3.1 Communities of practice and ELF — 44
 - 2.3.2 Communities of practice and medicine — 45
 - 2.3.3 MELF as a community of practice — 46
- 2.4 A socio-cognitive approach to MELF — 58
- 2.4.1 Medical consultation as an activity type — 67
- 2.5 Social network theory and MELF — 70
- 2.6 Conclusion — 72

Chapter 3

The researchers, the research, and the research setting — 73
3.1 Introduction — 73
3.2 Research context — 75
3.2.1 Lingua francas in the State of Qatar — 75
3.2.2 Research context: Institutional setting — 80
3.3 Tracing MELF: An emerging understanding — 80
3.3.1 Intelligibility in MELF — 81
3.3.2 MELF in simulation training — 88
3.4 Practical considerations for data collection: Simulation research — 95
3.4.1 Inside simulation scenarios — 97
3.4.2 Simulation data analysis — 101
3.5 MELF in interprofessional healthcare communication — 105
3.6 Limitations in simulation research for understanding MELF — 108
3.7 Summary — 112

Chapter 4

Strategies for MELF communication — 113
4.1 Introduction — 113
4.2 Pre-emption strategies — 116
4.2.1 Repetition and collaborative repair — 116
4.2.2 Allo-repetition and reformulation — 119
4.2.3 Spelling — 124
4.2.4 Other-initiated repair — 126
4.2.5 Playback and non-verbal communication — 129
4.3 Summary — 132

Chapter 5

Finding common ground in MELF — 134
5.1 Introduction: Health assessment as an activity type — 134
5.2 Lexical simplification, biomedical summaries, and answer-offering — 136
5.3 Playback, queryback and recipient design — 140
5.4 Sociocognitive approach (SCA) — 145
5.4.1 Healthcare providers and linguistic home territory — 147
5.4.2 Biomedical think aloud and common communicative ground — 150
5.5 Summary — 154

Chapter 6

Implications and conclusion: Healthcare education in MELF contexts — 155

- 6.1 **Introduction — 155**
- 6.2 **Social context and language use — 157**
- 6.3 **Language matters: Implications for patient safety — 158**
- 6.3.1 **Language errors in ELF and MELF — 160**
- 6.4 **Multimodal resources to support effective MELF communication — 164**
- 6.4.1 **Multimodality in simulation training and ESP — 168**
- 6.5 **Implications for healthcare communication training in MELF contexts — 170**
- 6.5.1 **Teaching listening for MELF contexts — 171**
- 6.6 **Closing remarks — 181**

Appendix: Transcription Glossary — 183

References — 185

Index — 217